

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament



The First Epistle of The Apostle Peter

אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

1 Peter

Chapter 1

1:1 פטרוס (Petros שליחא (of Yeshua (an apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) לגביא (to the chosen ones) ותותוא (& pilgrims) דוריעין (in Pontus) ובגלטיא (& in Galatia) ובקפודוקיא (& in Qadapoqya) ובאסיא (& in Asia) ובביחוניא (& in Bythunya)

2 אילין (those) דאתגביו (who have been chosen) במקדמות (in the prior) ידעתה (knowledge) דאלהא (of God) אבא (The Father) בקדושתא (in sanctification) דרוחא (of The Spirit) דנהוון (that they will be) למשמעתא (for obedience) ולדכס (& for sprinkling) דמה (of the blood) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) טיבותא (grace) ושלמא (& peace) נסנא (be multiplied) לותכון (to you)

3 מברך (Blessed) הו (He) אלהא (God) אבוהי (His father) דמרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) הו (He) דבהנה (who in His pity) סניאא (great) אולרין (begot us) מן (from) דריש (the top) בקימתה (by the resurrection) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) לסברא (to the hope) דחיא (of life)

4 ולירתותא (& to an inheritance) דלא (that not) מתחבלא (is destroyed) ולא (neither) מתטנפא (defiled) ולא (neither) חמיא (withers) הו (that) דמטיבא (which is prepared) לכון (for you) בשמיא (in Heaven)

5 כד (while) נשרין (are kept) אתון (you) בחילא (by the power) דאלהא (of God) ובהימנותא (& in the faith) לחיא (for the lives) דמטיבין (ready) דנתגלון (to be revealed) לזבנא (to the time) אחריא (last)

6 דבהון (in which lives) תחדון (you shall rejoice) לעלם (for eternity) אפן (although) בהנא (in this) זבנא (time) קליל (a little) מהתעיקין (are wearied) אתון (you) בנסינא (with temptations) משחלפא (various) דערין (that come suddenly) עליכון (upon you)

7 איכנא (so) דבוחרנא (that the proof) דהימנותכון (of your faith) נתחא (may appear) דמיתר (than) דהבא (gold) סניא (refined) דאתבין (which is tried) כנורא (in fire) לתשבוחתא (for glory) ולאיקרא (& honor) ולקניסא (& praise) בנגילתה (in the revelation) משיחא (of Yeshua)

8 הו (Him) דלא (Whom not) חזיתוהי (you have seen) ומחבין (& love) אתון (you) לה (Him) ובוהימנותה (& by His faith) רזין (you rejoice greatly) אתון (you) בחדותא (with joy) משבחתא (glorious) דלא (that not) מתמלא (is spoken)

9 דתקבלון (that you may receive) פורענא (the reward) דהימנותכון (of your faith) חיא (the life) דנפשתכון (of your souls)

10 הונן (those) חיא (lives) דעקבו (which investigated) הו (they had) עליהון (about them) נביא (the prophets) כד (when) אתגבו (they prophesied) על (about) שיבותא (the grace) דעתידא (that going) הות (was) דתתיב (to be given) לכון (to you)

11 ובצו (& they searched) דבאינא (in what?) זבנא (time) מחוויא (He shows) ומסחיה (& testifies) רוחה (The Spirit) דמשיחא (of The Messiah) דעמרא (Who dwelt) בהון (in them) דעתידין (that were coming) חשוהי (the sufferings) דמשיחא (of The Messiah) ותשבחותה (& His glory) דמן (that was from) בתריכון (after that)

12 ואתגלי (& it was revealed) להון (to them) כל (all) דבצין (who searching) הו (were) מטל (because) דלו (not) לגפשהון (for themselves) בעין (seeking) הו (they were) אלא (but) לין (for us) מתגבין (ours) דפרופשינא (prophesying) הו (they were) אילין (those) דהשא (now) אתגלי (is revealed) לכון (to you) ביד (by) אילין (those) דסברבון (who evangelized you) ברוחא (by The Spirit) דקורשא (of Holiness) דאשתדר (Who is sent) מן (from) שמיא (Heaven) דבהין (into which) בהלין (these things) מותרגין (long) אף (also) מלאכא (the angels) דנדיקין (to gaze)

13 מטל (because) הנא (this) חזוק (gird up) חצא (the loins) דתרתיתכון (of your mind) ואתעידו (& be attentive) נמיראית (perfectly) וכברו (& hope) על (for) חדותא (the joy) דאתיא (that is coming) לכון (to you) בנגילתה (in the revelation) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

14 איך (as) בניא (children) משתמענא (obedient) ולא (& not) תשתותפון (be you partaking) תוב (again) דלגינתכון (of your lusts) קדמיתא (former) אילין (those) דרגין (that lusting) היתין (you were) דלא (without) בידעתא (knowledge)

15 אלא (but) הו (be) קדישין (holy ones) בכלהון (in all) הופכיכון (your way of life) אך (as) דקדיש (holy) הו (He is) מן (Who) דקרבון (called you)

16 מטל (because) דכתבין (it is written) דהיתון (be you) קדישין (holy ones) איכנא (just as) דאף (I am) אלא (holy) אלא (I am)

17 ואן (& if) הו (it is) דאבא (that The Father) קרין (call on) אתון (you) הו (Him) דלית (without) קדמוהי (before Him) מסב (accepting) באפא (of faces) וראן (& judges) לכלבש (every person) אך (according to) עבודי (his works) בדחלתא (in reverence) אתרבהון (be led) ביבנא (in time) הו (this) דתותבתכון (of your pilgrimage)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The First Epistle of The Apostle Peter



אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

18 כד ידעין (when) אנתון (know) דלא (you) דלא (that not) בכספא (with silver) דבלא (which wears out) (your works) עבדיכון (from) מן (you were redeemed) אתפרקתון (with gold) ולא (not) (and) ברהבא (with gold) אתפרקתון (those) דקבלתון (that you received) מן (your fathers) סריקא (worthless)

19 אלא (but) ברמא (with the blood) יקורא (precious) דאמרא (of The Lamb) (in Him) ביה (there is not) לית (& defilement) ומולשא (Who blemish) דמומא (The Messiah) (Who is) מאיחודי

20 הו (He) דמקדם (before) הוא (was) פריש (appointed) להרא (to this) מן (from) קדם (before) תרמיתה (the foundation) דעלמא (of the world) ואתגלי (& was manifested) באחריתתון (in the last) דיובנא (of the times) מן (for you) מטלתכון

21 אילין (those) דבאידה (who by Him) הימנתון (you believed) באלהא (in God) הו (Him) דאקימה (Who raised Him) מן (from) בית (the place) מיתא (of the dead) ויהב (& He has given) ליה (to Him) שובחא (the glory) דהימנותכון (that your faith) וסברכון (would be) על (upon) אלהא (God)

22 כד (as) נהוין (would be) קדישן (sanctified) נפשיתכון (your souls) במשתמענותה (in obedience) דשררא (of the truth) ונהוין (& they may be) מלין (filled) חובא (with love) דלא (without) מסב (accepting) באפא (of faces) דמן (that from) לבא (the heart) דכיא (pure) וגמירא (& perfect) תהוון (you will be) מחבין (loving) חד (one) להר (another)

23 איך (as) אנשא (persons) דמן (that from) דריש (the top) אתילדתון (you were born) לא (not) מן (from) זרעא (the seed) דבלא (which fails) אלא (but) מן (from) אינא (what) דלא (not) בלא (fails) במלתא (by the word) חיתא (living) דאלהא (of God) דקימא (Who stands) לעלם (for eternity)

24 מטל (because) דכל (all) בסר (flesh) עמירא (grass) וכלה (& all) יאיותה (its beauty) איך (as) עופיא (the blossom) דחקלא (of the field) יבש (withers) עמירא (grass) דומא (& fades) עופיא (the blossom)

25 ומלתה (& the word) דאלהן (of our God) קימא (stands) לעלמין (for eternities) והרא (& this) הי (is) מלתא (word) הי (that) דאסתברתון (by which you are evangelized)

